

## ANALOGUE QUARTZ WATCH

### INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

#### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents assuming **imminent danger** for death or serious injury when the product is used in any manner different from given instructions.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



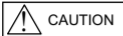
... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

## (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.

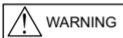


- ① A watch with water resistance for daily life 30m (3 bar) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 50m (5 bar) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 100m or 200m (10 or 20 bar) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.
- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

## (2) Handling the Battery

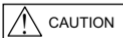


- ① If a button battery or coin battery is ingested, it may cause chemical burns or perforation of mucous membrane even in a short period of time, and in the worst-case scenario, may result in death. Never leave button batteries or coin batteries within the reach of infants or young children.
- If a button battery or coin battery is ingested, or there is a possibility that one was ingested, it must be removed at once. Please treat as an emergency situation and contact a doctor immediately.



- ② Do not remove the battery from the watch. Contact the place of purchase of the watch or your nearest ORIENT authorized service center for assistance when wanting to remove the battery.
- ③ The battery used in this watch is not a rechargeable battery, so it cannot be recharged and used again. Do not attempt to charge the battery as doing so could cause it to overheat or explode.
- ④ A skin rash or other symptom may develop if leaking battery fluid comes into contact with skin. Do not leave depleted batteries sitting around for long periods of time.

## (3) Replacing the Battery



- ① Depleted batteries that are left sitting in the watch for long periods of time may begin to leak battery acid, which could lead to malfunction. Be sure to replace depleted batteries as soon as possible.
- ② Replace the watch battery only with the specified battery type.
- ③ Battery replacement requires special-purpose tools, techniques, etc. Reversing the polarities when inserting the battery may cause the battery to overheat or explode. Contact the place of purchase or your nearest ORIENT authorized service center for assistance when wanting to replace the battery.

**(4) Shock**

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

**(5) Magnetism**

- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(6) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(7) Temperature**

In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.



Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

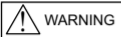
**(8) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

### (9) About accessory parts



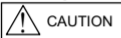
Do not attempt to disassemble or modify the watch.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

### (10) Allergic reactions



If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

### (11) About “luminous light”

Some models have luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

### (12) Water resistant watchband

Some models employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

## ◆ FEATURES

- (1) This is an analogue crystal oscillator watch.
- (2) The current time is indicated by the hour, minute and second hands.
- (3) The 24-hour time (Sun & Moon) is indicated by disk.

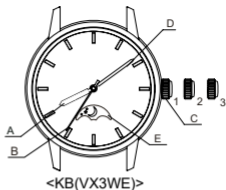
## ◆ SPECIFICATIONS

- (1) Crystal oscillator frequency ... 32,768 Hz (Hz = Oscillations per second)
- (2) Wrist-worn accuracy ... Mean monthly rate:  $\pm 20$ sec.  
(at normal temperature  $<5^{\circ}\text{C} \sim 35^{\circ}\text{C}>$ )
- (3) Operating temperature range ...  $-5^{\circ}\text{C}$  to  $+50^{\circ}\text{C}$
- (4) Drive system ... Step motor
- (5) Additional functions ... Second hand halt mechanism, Date quick setting function
- (6) Battery ... SR920SW ; 1 piece
- (7) Battery life ... Approximately 3 years from insertion of a new battery

\* The above specifications may change without notice for improvement.

## ◆ NAMES OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

- A. Hour hand
- B. Second hand
- C. Crown
- D. Minute hand
- E. 24-hour time (Sun & Moon) disk



1. Normal position
2. First click: Date setting
3. Second click: Time setting

\* The position of 24-hour time (Sun & Moon) disk, and crown differ on some models.

## ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

Some models have a screwed-down crown that can be locked.

For these models, perform the following procedures before setting.

- (1) Before time setting and calendar setting, turn the crown counterclockwise and loosen.
- (2) After time setting and calendar setting are completed, turn the crown clockwise and tighten.

## ◆ HOW TO SET THE TIME

- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position. The second hand stops on the spot.

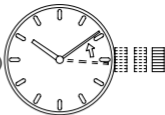




- (2) Turn the crown and set the current time.

\*When setting the hour hands, check that AM (Sun)/PM (Moon) is set correctly with the 24-hour (Sun & Moon) system.

\*When setting the time, first advance it 4 to 5 minutes ahead of the desired time, and then turn it back to the exact time.



- (3) Push the crown back in to the normal position.



**[24-hour time (Sun & Moon) disk]**

The 24-hour time (Sun & Moon) disk is interlocked with the hour hand and cannot be adjusted individually.

## ANALOGUE QUARZUHR-CHRONOGRAPH


### BEDIENUNGSANLEITUNG


Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

### ◆ SICHERHEITSMÄßNAHMEN

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.

 **GEFAHR** ... Bei der Missachtung dieser Anweisung besteht eine **unmittelbare Gefahr** für Leib und Leben.

 **WARNUNG** ... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**

 **ACHTUNG** ... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen.**

# ◆ HANDHABUNG DER UHR

## (1) Wasserbeständigkeit

Verwendungsbedingungen Typ		Belästigung der Krone unter Wasser oder mit anhaltenden Wassertropfen	Spritzwasser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstofftank (ohne Sauerstoffflasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoffflasche)	Mischgas-Tauchen (mit Heliumgas)	
Nicht wasserbeständig		Ohne WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	✗	✗	✗	✗	✗
Wasserbeständige Uhren	Wasserbeständig für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	✗	○	✗	✗	✗	✗
	Verstärkte Wasserbeständigkeit I für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	✗	○	○	✗	✗	✗
	Verstärkte Wasserbeständigkeit II für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	✗	○	○	○	✗	✗
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstofftank	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	✗	○	○	○	○	✗
	Taucheruhr für das Mischgas-Tauchen	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	✗	○	○	○	○	○

\* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfanges korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Ziffernblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.



- ① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 30m (3 bar) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.
- ② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 50m (5 bar) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.
- ③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 100m oder 200m (10 oder 20 bar) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.
- ④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.
- ⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.
- ⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr aufreffen zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.
- ⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.

## (2) Handhabung der Batterie



- ① Wenn eine Knopfatterie verschluckt wird, kann dies innerhalb von kürzester Zeit zu chemischen Verätzungen oder einer Perforation der Schleimhaut und im schlimmsten Fall zum Tod führen. Bewahren Sie Knopfattrien niemals in Reichweite von Säuglingen oder Kleinkindern auf. Wenn eine Knopfattrie verschluckt wurde oder die Möglichkeit einer Verschluckungsgefahr besteht, muss sie sofort entfernt werden. Handhaben Sie diese Situation wie einen Notfall und wenden Sie sich unverzüglich an einen Arzt.



- ② Entnehmen Sie die Batterie nicht aus der Uhr. Wenden Sie sich beim Entfernen der Batterien an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter für Hilfestellung.
- ③ Die Batterie dieser Uhr ist nicht wiederaufladbar und kann daher nicht ein weiteres Mal verwendet werden. Laden Sie die Batterie nicht wieder auf, da sie sich anderenfalls überhitzen oder explodieren kann.
- ④ Es kann zu Hautreizungen oder anderen Symptomen kommen, wenn auslaufende Batterieflüssigkeit in Kontakt mit der Haut gerät. Lagern Sie entleerte Batterien nicht für eine lange Zeitdauer.

## (3) Austauschen der Batterie



- ① Aus entleerten Batterien, die lange in der Uhr verbleiben, kann Batteriesäure auslaufen, was zu Fehlfunktionen führen kann. Tauschen Sie entleerte Batterien so schnell wie möglich aus.
- ② Ersetzen Sie die Batterie der Uhr nur mit dem angegebenen Batterietyp.
- ③ Für den Batterieaustausch sind spezielle Werkzeuge und Techniken usw. notwendig. Eine falsche Polausrichtung beim Einsetzen der Batterie kann zu ihrem Überhitzen oder einer Explosion führen. Wenden Sie sich beim Austauschen der

Batterien an Ihren Händler, bei dem Sie die Uhr erworben haben oder an das nächstgelegene autorisierte ORIENT-Servicecenter für Hilfestellung.

#### **(4) Stöße**

- ① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.
- ② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.



#### **(5) Magnetismus**

- ① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.
- ② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

#### **(6) Vibration**

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.



#### **(7) Temperatur**

In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.



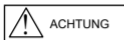
Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

#### **(8) Chemikalien, Gase usw.**

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich.

Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

### (9) Über Zubehörteile



Versuchen Sie nicht diese Uhr auseinanderzubauen oder zu modifizieren.



Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.

Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

### (10) Allergische Reaktionen



Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

### (11) Über „Fluoreszierende stoffe“

Einige Modelle verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt.

Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Material, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

## (12) Wasserbeständiges Armband

Einige Modelle verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

### ◆ EIGENSCHAFTEN

- (1) Dies ist eine Quarzarmbanduhr mit analoger Anzeige.
- (2) Die momentane Uhrzeit wird durch Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger angezeigt.
- (3) Die 24-Stunden-Uhrzeit (Sonne und Mond) wird auf einer Scheibe dargestellt.

### ◆ TECHNISCHE DATEN

- |  |   |
|--|---|
| (1) Quarz-Schwingfrequenz                | ... 32.768 Hz (Hz = Schwingungen pro Sekunde)                                 |
| (2) Ganggenauigkeit<br>(am Arm getragen) | ... Mittlere monatliche Gangabweichung:<br>±20 Sekunden (bei 5 °C bis 35 °C ) |
| (3) Betriebstemperaturbereich            | ... -5 °C bis +50 °C  |
| (4) Antrieb                              | ... Schrittmotor  |
| (5) Weitere Funktionen                   | ... Sekundenzeiger-Haltemechanismus,<br>Datum-Schnelleinstellfunktion         |
| (6) Batterie                             | ... SR920SW ; 1 Knopfzelle  |
| (7) Batterielebensdauer                  | ... Ca. 3 Jahre nach Einsetzen der Batterie                                   |

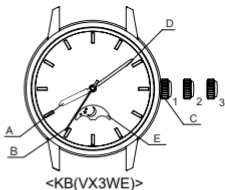
\* Die oben genannten Angaben können sich aufgrund von Produktverbesserungen ohne vorherige Ankündigung ändern.



## ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE

- A: Stundenzeiger
- B: Sekundenzeiger
- C: Krone
- D: Minutenzeiger
- E: Scheibe für 24-Stunden-Uhrzeit (Sonne und Mond)

- 1 : Normalposition
- 2 : Erste Stufe: Datumseinstellung
- 3 : Zweite Stufe: Uhrzeiteinstellung



\* Die Positionen der Scheibe für die 24-Stunden-Uhrzeit (Sonne und Mond) sowie der Krone unterscheiden sich bei einigen Modellen.

## ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

Abhängig vom Modell müssen Sie die Krone erst losschrauben, bevor Sie sie herausziehen können (Modell mit verschraubbarer Krone).

Verfahren Sie bei diesem Uhrentyp wie folgt:

- (1) Vor dem Einstellen von Datum und Zeit drehen Sie die Krone nach links, um die Verschraubung zu lösen.
- (2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen von Datum und Uhrzeit unter Druck nach innen nach rechts bis zum Anschlag. Hierdurch wird die Krone sicher verschraubt.

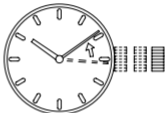
## ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus, wenn sich der Sekundenzeiger in der 12-Uhr-Position befindet. Der Sekundenzeiger hält an.



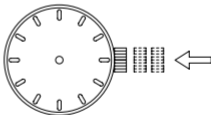
- (2) Drehen Sie die Krone und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

\*Überprüfen Sie beim Einstellen der Stundenzeiger, dass Vormittag AM (Sonne)/ Nachmittag PM (Mond) korrekt mit dem 24-Stunden-System (Sonne und Mond) übereinstimmen.



\*Bewegen Sie den Minutenzeiger beim Einstellen der Uhrzeit zuerst 4 bis 5 Minuten hinter die korrekte Zeit, und stellen Sie ihn dann auf die korrekte Zeit zurück.

- (3) Drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.



### [Scheibe für 24-Stunden-Uhrzeit (Sonne und Mond)]

Die Scheibe für die 24-Stunden-Uhrzeit (Sonne und Mond) ist mit dem Stundenzeiger verbunden und kann nicht separat eingestellt werden.

## OROLOGI AL QUARZO ANALOGICI

### MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

### ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **un pericolo imminente** che può causare morte o ferite gravi quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

## ◆ CURA DELL'OROLOGIO

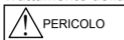
### (1) Resistenza all'acqua

Tipo		Condizioni di impiego	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.



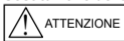
- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 30 metri (3 bar) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 50 metri (5 bar) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 100-200 metri (10-20 bar) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o in saturazione d'elio.
- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffice e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o flussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

**(2) Trattamento della batteria**

- ① L'ingestione di una batteria a bottone può provocare ustioni chimiche o perforazioni delle membrane mucose anche per un breve periodo di tempo; può causare la morte nei casi di maggiore gravità. Non lasciare mai batterie a bottone alla portata di neonati o bambini piccoli. Nel caso la batteria a bottone venga ingerita accidentalmente, o sussiste la possibilità che sia stata ingerita, deve essere rimossa immediatamente. In questo caso è opportuno considerare il caso d'emergenza e rivolgersi immediatamente a un medico.



- ② Non rimuovere la batteria dall'orologio. Contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza nel caso si desideri rimuovere la batteria.
- ③ La batteria utilizzata in questo orologio non è una batteria ricaricabile, quindi non può essere ricaricata e riutilizzata. Non tentare di caricare la batteria, altrimenti questa potrebbe surriscaldarsi o esplodere.
- ④ Se la pelle dovesse venire a contatto con i fluidi della batteria, ciò potrebbe provocare un arrossamento cutaneo. Non lasciare batterie esaurite all'interno dell'orologio per lunghi periodi di tempo.

**(3) Sostituzione della batteria**

- ① Se si lascia la batteria esaurita all'interno dell'orologio per lunghi periodi di tempo ciò potrebbe provocare fuoriuscite di acido e conseguenti malfunzionamenti. Assicurarsi di sostituire al più presto le batterie esaurite.
- ② Sostituire la batteria dell'orologio solo con una del tipo specificato.
- ③ La sostituzione della batteria richiede l'utilizzo di strumenti speciali, tecniche, ecc. Se durante l'inserimento della batteria le polarità vengono invertite, ciò potrebbe provocare il surriscaldamento o l'esplosione della batteria. Contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato l'orologio

o il centro di assistenza autorizzato ORIENT più vicino per richiedere assistenza nel caso si desideri sostituire la batteria.

#### **(4) Urti**

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.



#### **(5) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

#### **(6) Vibrazioni**

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.



#### **(7) Temperatura**

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.

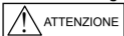


Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

#### **(8) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detersivi contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

## (9) Informazioni sugli accessori



Non tentare di disassemblare o modificare il prodotto.



Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

## (10) Reazioni allergiche



In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

## (11) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di questo orologio sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

## (12) Cinturino impermeabile

Alcuni prodotti impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.



## ◆ CARATTERISTICHE PECULIARI

- (1) Questo prodotto è un orologio analogico con oscillatore a cristallo.
- (2) L'ora corrente è indicata dalla lancetta delle ore, dei minuti e dei secondi.
- (3) L'ora nel formato 24 ore (Sole e Luna) è indicata dal disco.

## ◆ SPECIFICHE

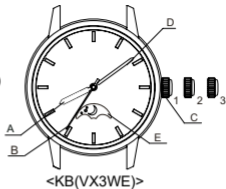
- |   |  |
|---|--|
| (1) Frequenza dell'oscillatore a cristallo  | ... 32.768 Hz<br>(Hz = oscillazioni al secondo)  |
| (2) Precisione indossato al polso           | ... Media mensile:<br>±20 secondi (da 5°C a 35°C)  |
| (3) Intervallo temperatura di funzionamento | ... Da -5°C a +50°C  |
| (4) Sistema d'azionamento                   | ... Motore a passo   |
| (5) Funzioni aggiuntive                     | ... Meccanismo di arresto<br>della lancetta dei secondi,<br>Correttore veloce della data |
| (6) Batteria                                | ... SR920SW ; 1 elemento   |
| (7) Durata della batteria                   | ... Circa 3 anni dal momento<br>dell'inserimento di una nuova<br>batteria                |

\* Le specifiche sopra riportate sono soggette a modifica senza preavviso.

## ◆ NOMI DEI SINGOLI ELEMENTIS

- A. Lancetta delle ore
- B. Lancetta dei secondi
- C. Corona
- D. Lancetta dei minuti
- E. Disco del formato 24 ore (Sole e Luna)

- 1. Posizione normale
- 2. Primo click (impostazione della data)
- 3. Secondo click (impostazione di ora e giorno)



\* La posizione del disco del formato 24 ore (Sole e Luna) e della corona su alcuni modelli può risultare diversa.

## ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

Alcuni modelli sono dotati di corona a vite bloccabile.

Per tali modelli, prima dell'impostazione seguire le procedure sotto riportate.

- (1) Prima di impostare ora e calendario, girare la corona in senso antiorario per svitarla.
- (2) Dopo aver completato l'impostazione di ora e data, girare la corona in senso orario per serrarla.

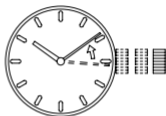
## ◆ COME IMPOSTARE ORA E CALENDARIO

- (1) Estrarre la corona al secondo click quando la lancetta dei secondi si trova sulle 12. La lancetta dei secondi si arresta immediatamente.



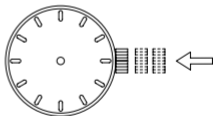
- (2) Ruotare la corona e impostare l'ora corrente.

\* Quando si impostano le lancette dell'ora, controllare che AM (Sole)/PM (Luna) sia posizionato correttamente nel sistema 24 ore (Sole e Luna).



\* Quando si imposta l'ora, portare sempre la lancetta avanti di 4 o 5 minuti rispetto al valore desiderato, quindi riportarla indietro sull'ora esatta.

- (3) Spingere la corona all'interno per riportarla nella posizione normale.



### [Disco del formato 24 ore (Sole e Luna)]

Il disco del formato 24 ore (Sole e Luna) varia in funzione della lancetta delle ore e non può essere regolato singolarmente.

## RELOJ DE CUARZO ANALÓGICO

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.

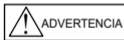
Guarde este manual a mano para futuras consultas.

#### ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica la posibilidad de ocasionar **peligro de muerte inminente** o de sufrir lesiones graves si el producto se utiliza de un modo distinto a como se especifica en las instrucciones suministradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



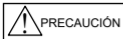
... Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

## ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

### (1) Resistencia al agua

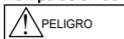
Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50 m (5 bar)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100 m (10 bar) 200 m (20 bar)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.



- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 30 m (3 bar), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 50 m (5 bar) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 100 m o 200 m (10 ó 20 bar) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.
- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

## (2) Manipulación de la pila



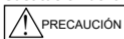
- ① Si se traga una pila de botón o una pila de moneda, pueden producirse quemaduras químicas o perforación de las membranas mucosas incluso en un lapso breve de tiempo, y, en un escenario grave, puede causar incluso la muerte. No deje nunca baterías de botón o de moneda al alcance de bebés o niños.

Si se traga una pila de botón o una pila de moneda o existe la posibilidad de que se haya tragado una, se deberá extraer inmediatamente. Por favor, trate el caso como una situación de emergencia y pongase inmediatamente en contacto con un médico.



- ② No extraiga la pila del reloj. Póngase en contacto con el lugar de compra del reloj o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT más cercano si desea extraer la pila.
- ③ La pila que se usa en este reloj no es recargable, de modo que no puede recargarse y volverse a utilizar. No intente cargar la pila, ya que podría sobrecalentarse o explotar.
- ④ Si la pila pierde líquido, pueden producirse irritaciones si este entra en contacto con la piel. No deje las pilas agotadas durante mucho tiempo sin desechar.

## (3) Sustitución de la pila



- ① Si una pila agotada se deja dentro del reloj durante mucho tiempo, puede salir de ella ácido de batería provocando averías. Cambie la pila lo antes posible.
- ② Cambie la pila únicamente por otra del tipo especificado.
- ③ Para cambiar la pila son necesarias herramientas especiales, formación específica, etc. Si los polos se colocan a la inversa al insertar la pila, pueden producirse sobrecalentamiento o explosiones. Póngase en contacto con el lugar de compra del reloj o con el centro de reparaciones autorizado de ORIENT más cercano si desea cambiar la pila.

**(4) Golpes**

- 1 Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- 2 Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.

**(5) Magnetismo**

- 1 Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- 2 El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

**(6) Vibraciones**

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.

**(7) Temperaturas**

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.



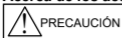
No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

**(8) Sustancias químicas, gases, etc.**

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.



### (9) Acerca de los accesorios



No intente desmontar o modificar el reloj.



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

### (10) Reacciones alérgicas



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

### (11) Sobre la “luz luminosa”

En algunos modelos se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

### (12) Correa resistente al agua

Algunos modelos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

## ◆ CARACTERÍSTICAS

- (1) Este es un reloj analógico con oscilador de cristal.
- (2) La hora actual se indica mediante las manecillas de hora, minutos, y segundos.
- (3) La hora en formato de 24 horas (sol y luna) se indica mediante el disco.

## ◆ ESPECIFICACIONES

- (1) Frecuencia del oscilador de cristal ... 32.768 Hz (Hz = Oscilaciones por segundo)
- (2) Precisión del reloj de pulsera ... Variación media mensual:  $\pm 20$  seg. (a temperatura normal  $< 5$  a  $35^{\circ}\text{C}$ )
- (3) Gama de temperaturas de funcionamiento ...  $-5^{\circ}\text{C}$  a  $+50^{\circ}\text{C}$
- (4) Sistema de accionamiento ... Motor paso a paso
- (5) Funciones extra ... Mecanismo de parada del segundero, Función de ajuste rápido de fecha
- (6) Pila ... SR920SW ; 1 pieza
- (7) Duración de la pila ... Aproximadamente 3 años a partir de la inserción de una pila nueva

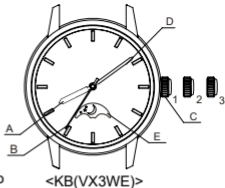
\* Las especificaciones de arriba están sujetas a cambios sin previo aviso para la mejora del producto.

## ◆ NOMBRES DE LOS COMPONENTES INDIVIDUALES

- A. Manecilla de horas
- B. Manecilla de segundos
- C. Corona
- D. Manecilla de minutos
- E. Disco de 24 horas (sol y luna)

1. Posición normal
2. Primer chasquido (ajuste de la fecha)
3. Segundo chasquido (ajuste de la hora)

\* La posición del disco de hora en formato de 24 horas (sol y luna) y la corona difieren en algunos modelos



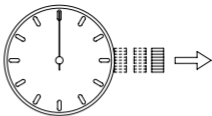
## ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

Algunos modelos tienen una corona roscada que se puede bloquear. En estos modelos, realice los siguientes procedimientos antes de ajustar el reloj.

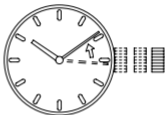
- (1) Antes de ajustar la hora y el calendario, gire la corona en sentido contrario al de las manecillas y aflójela.
- (2) Después de terminar de hacer los ajustes de hora y calendario, gire la corona en el sentido de las manecillas y apriétela.

## ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA

- (1) Tire de la corona hasta escuchar el segundo chasquido, cuando la manecilla de segundos esté en la posición de las 12 en punto. La manecilla de segundos se detendrá en esa posición.

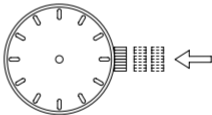


- (2) Gire la corona y configure la hora actual.  
\* Cuando ajuste las manecillas de hora, compruebe que se haya establecido correctamente AM (sol)/PM (luna) con el sistema de 24 horas (sol y luna).



\* Al ajustar la hora, hágala avanzar primero 4 a 5 minutos por delante de la hora deseada, y luego hágala retroceder a la hora exacta.

- (3) Presione la corona para que vuelva a quedar en la posición normal.



### [Disco de 24 horas (sol y luna)]

El disco de 24 horas (sol y luna) está entrelazado con la manecilla de las horas y no se puede ajustar individualmente.

## АНАЛОГОВЫЕ КВАРЦЕВЫЕ ЧАСЫ

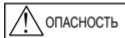
### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

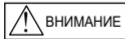
Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **непосредственную угрозу** летального исхода или серьезных травм в случае, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



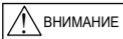
... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

### (1) Водонепроницаемость

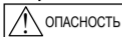
Тип		Условия эксплуатации	Работа головки под водой и работа головки с каллями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Водонепроницаемые		Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 30 м (3 бар) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 50 м (5 бар) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 100 м или 200 м (10 или 20 бар) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.
- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.
- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

## (2) Батарейка

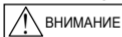


- 1 При проглатывании батарейки таблеточного типа возможны химические ожоги и поражение слизистых оболочек с короткими сроками, в худшем случае возможен летальный исход. Никогда не давайте батарейки таблеточного типа детям. В случае проглатывания батарейки или подозрения проглатывания батарейку следует незамедлительно извлечь. Обратитесь к врачу за экстренной помощью.



- 2 Не вынимайте батарейку из часов. Для замены батарейки обращайтесь к продавцу или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.
- 3 В этих часах используется батарейка, а не аккумулятор, поэтому ее нельзя перезаряжать. Перезарядка батарейки может привести к перегреву или взрыву.
- 4 В случае контакта жидкости из батареек с кожей возможно появление сыпи и других симптомов. Не храните разряженные батарейки в течение длительного времени.

## (3) Замена батарейки



- 1 Если надолго оставить в часах разряженную батарейку, может произойти утечка кислоты, которая, в свою очередь, может нарушить работу часов. Заменяйте разряженные батарейки как можно скорее.
- 2 Устанавливайте только батарейки указанного типа.
- 3 Для замены батарейки используются специальные инструменты и технологии. Несоблюдение полярности может привести к перегреву и взрыву батарейки. Для замены батарейки обращайтесь к продавцу или в ближайший авторизованный сервисный центр ORIENT.

## (4) Ударопрочность

- 1 Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- 2 Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.





## **(5) Воздействие магнитных полей**

- ① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- ② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

## **(6) Вибрация**

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.



## **(7) Температура**

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).

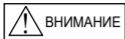


Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

## **(8) Химические вещества, газы и т.п.**

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

## (9) Дополнительные детали



Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям. В случае проглатывания мелких деталей немедленно обратитесь к врачу.

## (10) Аллергические реакции



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

## (11) Люминесцентное покрытие

На стрелках и кольце некоторых моделей имеется люминесцентное покрытие.

Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

## (12) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потоотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

## ◆ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Данное изделие представляет собой аналоговые часы с кварцевым генератором.
- (2) Текущее время обозначается с помощью часовой, минутной и секундной стрелок.
- (3) Время в 24-часовом формате (солнце и луна) представлено на дополнительном диске.

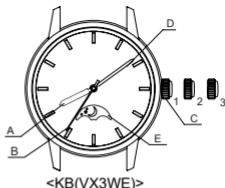
## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- (1) Частота кварцевого генератора ... 32 768 Гц  
(Гц= количество колебаний в секунду)
- (2) Точность хода ... Среднемесячный уровень:  
±20 сек. (при нормальной температуре <5°C~35°C>)
- (3) Рабочий диапазон температур от ... -5°C до +50°C
- (4) Система привода ... Шаговый электродвигатель
- (5) Дополнительные функции ... остановка секундной стрелки при вытаскивании головки, функция быстрой настройки даты
- (6) Батарейка ... SR920SW, 1 шт.
- (7) Срок службы батарейки ... Приблизительно 3 года с момента установки новой батарейки

\* Вышеприведенные технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в целях улучшения качества изделия.

## ◆ НАИМЕНОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ

- A. Часовая стрелка
- B. Секундная стрелка
- C. Головка
- E. Минутная стрелка
- E. Диск 24-часового формата (солнце и луна)



- 1. Нормальное положение
- 2. Первый щелчок (установка даты)
- 3. Второй щелчок (установка времени)

\* Расположение диска 24-часового формата (солнце и луна) и головки в разных моделях может отличаться.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

В некоторых моделях имеется завинчивающаяся головка с возможностью запирания.

Для таких моделей до установки выполните следующие действия.

- (1) Перед установкой времени и календаря поверните головку против часовой стрелки и ослабьте ее.
- (2) По завершении установки времени и календаря поверните головку по часовой стрелке и затяните ее.

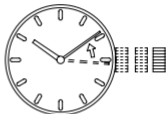
## ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ

(1) Вытяните головку по второму щелчку, когда секундная стрелка будет в положении 12 часов. Секундная стрелка остановится на месте.



(2) Поворачивайте головку, чтобы установить время.

\* При установке часовой стрелки убедитесь, что на диске 24-часового формата времени (солнце и луна) задан корректный вариант AM (солнце)/PM (луна).



\* При установке времени сначала установите время на 4-5 минут вперед, затем вернитесь назад и установите точное время.

(3) Установите головку обратно в нормальное положение.



### [Диск 24-часового формата (солнце и луна)]

Диск 24-часового формата (солнце и луна) связан с часовой стрелкой и не регулируется отдельно.

## 指针式石英表

### 使用说明书

感谢您购买本公司产品。为了保证您能长期使用本产品并确保最佳性能，请仔细阅读本说明书并熟悉相关保修条款。

请将本说明书置于便于取阅之处，以便需要时及时查阅。

### ◆ 安全注意事项

为避免您或他人受到人身伤害或财产损失，请务必遵循标有以下符号的说明事项。



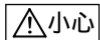
**危险**

...用此符号界定的内容表示当以不同于给定说明的任何方式使用产品时，会导致死亡或严重人身伤害的**迫切危险**。



**警告**

...本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的死亡或严重伤害**。



...本符号代表的内容含义为本产品的  
使用方式与说明书不符时**可能造成**  
的人员伤害或材料损伤。

# ◆ 使用手表的注意事项

## (1) 防水

类型		使用环境	在水下或水迹未干的情形下操作表冠	接触少量水 (洗脸、雨淋等)	水上运动 (游泳等)、频繁接触水 (洗车等)	浮潜 (不使用氧气瓶)	水肺潜水 (使用氧气瓶)	混合气潜水 (使用氦气)
		不防水型	未刻 WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×
防水手表	日常防水型	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	日常增强防水 I 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 50m (5bar)	×	○	○	×	×	×
	日常增强防水 II 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 100m (10bar) 200m (20bar)	×	○	○	○	×	×
潜水表	空气潜水用潜水表	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	空气潜水用潜水表	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* 建议您从表盘表面或表壳背面了解手表的防水能力后，在上述使用范围内正确使用手表。





- ① 具有日常防水功能 30m (3bar) 的手表可在洗脸等时使用,但是不能用于浸入水中的环境。
- ② 日常增强防水功能 I 型 50m (5bar) 的手表可在游泳等时使用,但不能用于包括浮潜在内的各种潜水。
- ③ 日常增强防水功能 II 型 100m 或 200m (10bar 或 20bar) 的手表可在浮潜时使用,但不能用于使用氧气瓶的水肺潜水或使用氮气的饱和潜水等。
- ④ 使用手表时,请始终将表冠推进(正常位置)。如果表冠为螺丝锁紧型,检查是否已将表冠牢固锁紧。
- ⑤ 在水下时或未将手表拭干之前请勿操作表冠。否则可能会有水进入手表内部,破坏其防水性能。
- ⑥ 如果您的手表不具备防水功能,则要提防溅水(洗脸、下雨等)或汗水。如果因接触有水环境或出汗导致手表受潮,请使用干的软布将水分擦干。

- ⑦ 即使手表具有日常防水功能，也请避开强烈的自来水水流直冲手表。因为这样手表所承受的水压可能会超过极限值而破坏其防水性能。
- ⑧ 具有日常防水功能的手表在接触海水后，请冲洗掉表壳上的海水，然后彻底擦干，以避免腐蚀和其他影响。
- ⑨ 手表内部含有一些潮气，外部的空气较表内温度低时，可能会导致镜面内部出现水雾。如果只是暂时起雾，则不会对手表内部造成损害。但是如果长时间起雾或者手表进水，请向购表处进行咨询，勿置之不理。

## (2) 处理电池



- ① 如果吞入纽扣式电池或钱币式电池，即使在很短的时间内也可能导致化学灼伤或粘膜穿孔，在最坏情况下，可能会导致死亡。切勿将纽扣式电池或钱币式电池放在婴儿或幼儿的可触及范围内。
- 如果吞入纽扣式电池或钱币式电池，或者有这种可能性，必须立即将其取出。请将其视为紧急情况并立即联系医生。



- ② 请勿从手表中取出电池。如果想要取出电池，请联系手表购买商店或离您最近的东方表特约服务中心寻求帮助。
- ③ 本手表使用的电池不是可充电电池，因此无法充电和再次使用。请勿尝试为电池充电，否则可能导致电池过热或爆炸。
- ④ 如果电池漏液与皮肤接触，可能会出现皮疹或其他症状。请勿长时间滞留已耗尽电池。

### (3) 更换电池



- ① 在手表中长时间滞留的已耗尽电池可能会开始泄漏电池酸液，其可能会导致故障。请务必尽快更换已耗尽电池。
- ② 仅使用指定类型的电池更换手表电池。
- ③ 更换电池需要使用专用工具和技术等。若插入电池时反转极性可能会导致电池过热或爆炸。如果想要更换电池，请联系购买商店或离您最近的东方表特约服务中心寻求帮助。

#### (4) 撞击

- ① 千万不要佩戴手表从事剧烈运动，而诸如高尔夫球等轻度运动则不会对手表造成有害影响。
- ② 请避免将手表掉落在地等剧烈撞击。



#### (5) 磁化

- ① 如果手表长期置于强磁力环境中，零部件可被磁化，造成失灵。请注意这一点。
- ② 当手表接触磁力环境，可能会暂时变快或变慢。但离开磁力环境时，即可恢复精度。此时，请重新设置时间。

#### (6) 振动

手表受到强烈振动（比如，骑摩托车、使用手提钻或链锯等）时可能会暂时变慢。



#### (7) 温度

将手表置于低于或高于正常温度范围（5°C-35°C）的环境时，手表可能会失灵或停止走动。



请勿在桑拿浴室等高温环境下使用手表。否则手表会变热而导致灼伤。

### (8) 化学品、气体等

千万小心不要让手表接触各种有害气体、水银和化学品（稀释剂、汽油、各种溶剂、含该类成分的洗涤剂、粘合剂、涂料、药物、芳香剂及化妆品等）等。这类接触可能会导致表壳和表盘表面变色。各种含树脂成分的元件也会发生变色、变形及损坏。

### (9) 商品及配件



请不要拆卸和改造手表。



表链、表带销和其它小配件要放置在儿童接触不到的地方。

如果发生误食，请立即去看医生。

## (10) 过敏反应



如果接触手表或表带后产生皮疹或皮肤异常瘙痒不适,请立即停止使用并咨询专业医生。

## (11) “夜光”

部分产品的指针和表盘涂抹有夜光涂层。这种夜光材料是一种存储阳光和人造光的安全涂料,不使用任何放射物质,可在黑暗环境中发光。随着涂料缓慢释放储存的光能,夜光会逐渐变暗。发光量和发光时间取决于存储光时的多种因素,例如镜面形状、涂料厚度、周围亮度水平、手表与光源之间的距离以及光吸收水平。如果光能储存不足,手表可能只会发出微弱的光或短暂发光,敬请注意。

## (12) 防水表带

部分型号采用的皮革或尼龙表带都已经过特殊的防水和防汗处理。根据佩戴时间和使用条件,表带的防水效果可能会变差,敬请谅解。

## ◆ 特点

- (1) 这是一款指针式晶体振荡器手表。
- (2) 当前时间由时针、分针和秒针指示。
- (3) 24 小时时间(SUN & MOON)由日月盘指示。

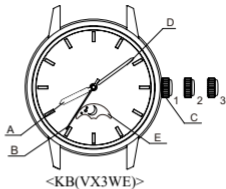
## ◆ 规格

- (1) 晶体振荡器频率 … 32,768 Hz (Hz = 每秒振荡数)
- (2) 腕戴精度 … 平均月差：±20 秒  
(5°C 至 35°C 环境下)
- (3) 工作温度范围 … -5°C 至 +50°C
- (4) 驱动系统 … 步进电机
- (5) 附加功能 … 秒针停止机构、日期快速设置功能
- (6) 电池 … SR920SW ; 1 个
- (7) 电池寿命 … 从插入新电池起约 3 年

\* 为了改进性能，上述规格若有变更，恕不另行通知。

## ◆ 各部件名称

- A. 时针
- B. 秒针
- C. 表冠
- D. 分针
- E. 24 小时指针



1. 正常位置
2. 第一档（日期设置）
3. 第二档（时间设置、星期设置）

\*一些手表型号的 24 小时时间 (SUN & MOON) 日月盘和表冠的位置有所不同。

## ◆ 螺旋式表冠的手表款式

一些型号有可以锁定的螺旋式表冠。

对于这些型号，请在设置前执行以下步骤。

- (1) 在时间设置和日历设置前，逆时针转动表冠并松开。
- (2) 完成时间设置和日历设置后，顺时针转动表冠并拧紧。



## ◆ 时间和日历设置方法

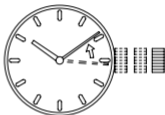
- (1) 当秒针在 12 点钟位置时，将表冠拉出至第二档。秒针立即停止。



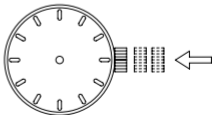
- (2) 转动表冠并设置当前时间。

\* 设置时针时，检查 24 小时 (SUN & MOON) 系统是否正确设置了 AM (SUN)/PM (MOON)。

\* 在设置时间时，先将其调到比预设时间快 4 到 5 分钟，然后再调回到准确时间。



- (3) 将表冠按回到正常位置。



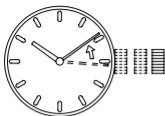
## [24 小时时间 (SUN & MOON) 日月盘]

24 小时时间 (SUN & MOON) 日月盘与时针连锁，无法个别调整。

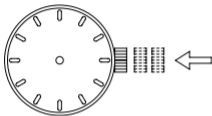
(٢) قم بتدوير زر الضبط وتعيين الوقت الحالي.

\* عند ضبط عقرب الساعات، تحقق من أن صباحاً (الشمس) / مساءً (القمر) مضبوطة بشكل صحيح على نظام التوقيت بصيغة ٢٤ ساعة (الشمس والقمر).

\* عند تهيئة الوقت، قم أولاً بالتقديم مقدار ٤ أو ٥ دقائق زيادة عن التوقيت المرغوب، ثم ارجع إلى التوقيت الصحيح.



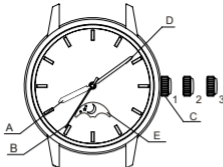
(٣) اضغط التاج إلى الداخل لإعادته إلى الوضع العادي.



**[قرص توقيت ٢٤ ساعة (الشمس والقمر)]**

يتداخل قرص توقيت ٢٤ ساعة (الشمس والقمر) مع عقرب الساعات ولا يمكن تعديله بشكل فردي.

## ◆ أسماء قطع المكونات الفردية



<KB(VX3WE)>

- A. عقرب الساعات
- B. عقرب الثواني
- C. التاج
- D. عقرب الدقائق
- E. قرص توقيت ٢٤ ساعة (الشمس والقمر)

1. الوضع العادي
2. النقرة الأولى: ضبط التاريخ
3. النقرة الثانية: تهيئة الوقت

\* يختلف موضع قرص التوقيت بصيغة ٢٤ ساعة (الشمس والقمر) والتاج في بعض الطرز.

## ◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي

بعض الموديلات لها تاج مثبت بواسطة برغي ويمكن قفله.

بالنسبة لمثل تلك الموديلات، قم بتنفيذ الطريقة التالية قبل الضبط.

- (١) قبل تهيئة الوقت وتهيئة التقويم، أدر التاج بعكس اتجاه عقارب الساعة وقم بإرخائه.
- (٢) بعد الانتهاء من تهيئة الوقت وتهيئة التقويم، أدر التاج باتجاه عقارب الساعة وشده.

## ◆ كيفية تهيئة الوقت

- (١) اسحب التاج إلى الخارج حتى النقرة الثانية عندما يكون عقرب الثواني على وضع الساعة ١٢. يتوقف عقرب الثواني عند تلك النقطة.



## ◆ الخصائص المميزة

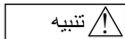
- (١) هذه ساعة بعقارب مجهزة بمذبذب بلوري.
- (٢) يتم بيان التوقيت الحالي بواسطة عقارب للساعات والدقائق والثواني.
- (٣) تتم الإشارة إلى التوقيت بصيغة ٢٤ ساعة (الشمس والقمر) بالقرص.

## ◆ المواصفات

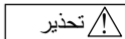
- (١) تردد المذبذب البلوري ... ٣٢٧٦٨ هرتز (هرتز = ذبذبة كل ثانية)
- (٢) الدقة عند الارتداء على المعصم ... المعدل الشهري المتوسط:  $\pm ٢٠$  ثانية (في درجة الحرارة العادية  $> ٥$  م ~  $٣٥$  م <)
- (٣) نطاق درجات الحرارة التشغيلية ... من  $-٥$  إلى  $+٥٠$  درجة مئوية
- (٤) نظام الدفع ... موتور مرحلي
- (٥) وظائف إضافية ... آلية إيقاف عقرب الثواني، وظيفة الإعداد السريع لتاريخ
- (٦) البطارية ... SR920SW ؛ عدد ١
- (٧) عمر البطارية ... ٣ سنوات تقريباً من تاريخ تركيب البطارية الجديدة.

\* المواصفات أعلاه عرضة للتغيير دون إشعار وذلك لغرض التحسين.

## (٩) فيما يتعلق بقطع الملحقات

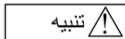


لا تحاول فك الساعة أو تعديلها.



قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

## (١٠) استجابات الحساسية



إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبًا.

## (١١) فيما يتعلق "باللمعان الضوئي"

قد تتضمن بعض الطرز على إضاءة واضحة على العقارب والقرص. اللامعان الضوئي هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفرغ الضوء المختزن، سيصبح خافتًا أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسُمك الطلاء ومستوى السطوع المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشع الساعة ضوءًا ضعيفًا أو تشع ضوءًا لفترة قصيرة فقط.

## (١٢) سوار ساعة مقاومة للماء

تستخدم بعض الطرز سوار جلدي أو نيلون معالج بطريقة خاصة لمقاومة العرق ويتم تطبيق امتصاص الماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.



#### (٤) الصدمة

- ١ تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.
- ٢ تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

#### (٥) المجال المغناطيسي

- ١ إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أداؤها، فكن حريصاً.
- ٢ يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتاً عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. وتتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

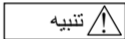


#### (٦) الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كذلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مقاب أو منشار سلسلي، إلخ.

#### (٧) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.

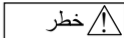


لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

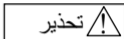
#### (٨) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزيوت والكيماويات (مثل، نثر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

## (٢) التعامل مع البطارية

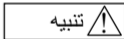


- ١ في حالة ابتلاع بطارية زر أو بطارية عملة، قد يتسبب ذلك في حروق كيميائية أو ثقب للغشاء المخاطي حتى في فترة زمنية قصيرة، وفي أسوأ السيناريوهات قد يتسبب ذلك في الوفاة. لا تترك أبداً بطارية زر أو بطارية عملة في متناول الأطفال.  
في حالة ابتلاع عملة زر أو بطارية عملة، أو هناك احتمالية بلع إحداهما، فيجب إزالتها على الفور. يرجى معاملة ذلك كحالة طوارئ واتصل بالطبيب على الفور.



- ٢ لا تقم بإزالة البطارية من الساعة. اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز ORIENT مُعتمد للحصول على مساعدة عندما ترغب في إزالة البطارية.
- ٣ البطارية المستخدمة في هذه الساعة غير قابلة لإعادة الشحن، لذا، لا يمكن إعادة شحنها واستخدامها مرة أخرى. لا تحاول شحن البطارية، حيث قد يؤدي ذلك إلى سخونة زائدة أو انفجار البطارية.
- ٤ قد يحدث طفح جلدي أو أعراض أخرى إذا لامس سائل البطارية المتسرب الجلد. لا تترك البطاريات المستنفدة لفترة زمنية طويلة.

## (٣) استبدال البطارية



- ١ البطاريات المستنفدة التي تترك لفترات طويلة في الساعة قد تبدأ في تسريب حمض البطارية، مما قد يؤدي إلى حدوث عطل. تأكد من استبدال البطاريات المستنفدة سريعاً قدر الإمكان.
- ٢ استبدل بطارية الساعة فقط بنوع البطارية المحدد.
- ٣ يتطلب استبدال البطارية أساليب وأدوات معينة وما إلى ذلك. عكس وضع الأقطاب عند إدخال البطارية قد يتسبب في سخونة زائدة أو انفجار البطارية. اتصل بمكان شراء الساعة أو أقرب مركز خدمة ORIENT مُعتمد للحصول على مساعدة عندما ترغب في استبدال البطارية.





- ① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء 30m (3 أشرطة) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة ستعمر فيها بالماء.
- ② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي I 50m (5 أشرطة) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.
- ③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي II 100m أو 200m (10 أشرطة أو 20 شريطاً) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التشبيعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.
- ④ احتفظ بالتاج مدفوعاً للداخل طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
- ⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
- ⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذراً من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
- ⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
- ⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
- ⑨ تشمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتاً فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

## ◆ التعامل مع الساعة

### (1) مقاومة الماء

نوع	حالات الاستخدام					
	استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج وعليه قطرات ماء	التعرض الحراري لقطرات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخره)	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملابس الملائمة المائيةرة للماء (كغسل السيارة وغيره)	الغوص المتعمري بدون استخدام أسطوانة الهواء	الغوص باستعمال أسطوانة الهواء	غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)
غير مقاوم للماء	×	×	×	×	×	بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)
	×	×	×	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST)
ساعات مقاومة للماء	×	×	○	○	×	مقاوم للماء للإستعمال اليومي
	×	×	○	○	×	مقاوم للماء معزز I للإستعمال اليومي 50m (5bar)
ساعات للغواصين	×	○	○	○	×	مقاوم للماء معزز II للإستعمال اليومي 100m (10bar) 200m (20bar)
	×	○	○	○	×	ساعة الغواصين للتطبيق في الهواء 100m / 150m 200m
	○	○	○	○	×	ساعة غوص للغواصين للغازات المختلط He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...

\* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خنقفة العلبه.

## ساعة كوارتز تناظرية

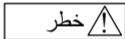
## دليل التشغيل

نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.  
يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

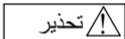
## ◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

... التمييز باستخدام هذا الرمز يدل على محتويات تُمثل **خطر وشيك** للوفاة أو إصابة خطيرة عند استخدام المنتج بأي طريقة مختلفة عن التعليمات الموفرة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد **ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة** إذا تم استعمال المنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد **ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية** وذلك فقط في حالة استعمال المنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.

